Porównanie tłumaczeń Jozuego 6:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Całe srebro i złoto, przedmioty z miedzi i żelaza są poświęcone dla JAHWE – wejdą do skarbca JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Całe srebro i złoto, przedmioty z miedzi i żelaza są poświęcone PANU! Macie je złożyć do skarbca PANA! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszelkie srebro i złoto oraz przedmioty miedziane i żelazne będą poświęcone JAHWE. Zostaną złożone do skarbca JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale wszystko srebro i złoto i naczynia miedziane i żelazne, święte będą Panu; do skarbu Pańskiego złożone będą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A cokolwiek będzie złota i srebra, i naczynia miedzianego, i żelaza, to JAHWE niechaj będzie poświęcone, do skarbów jego odłożone. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Całe zaś srebro i złoto, sprzęty z brązu i z żelaza są poświęcone dla Pana i pójdą do skarbca Pańskiego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszystko srebro i złoto oraz przedmioty z miedzi i żelaza poświęcone są Panu; wejdą do skarbca Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Całe srebro i złoto a także wszystkie miedziane i żelazne naczynia są poświęcone JAHWE i pójdą do skarbca JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszelkie srebro i złoto, naczynia z miedzi i żelaza są poświęcone dla JAHWE i mają być zaniesione do skarbca JAHWE”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszystko jednak srebro i złoto, a także naczynia z miedzi i żelaza będą poświęcone Jahwe i zostaną włączone do Jego skarbca”. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І все золото, чи срібло, чи мідь, чи залізо буде святим Господеві, внесеться до господнього скарбу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Całe srebro, złoto, sprzęty miedziane i żelazne, muszą być poświęcone WIEKUISTEMU i pójść do skarbca WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz wszelkie srebro i złoto oraz przedmioty miedziane i żelazne są czymś świętym dla JAHWE. Mają iść do skarbu JAHWE”. |